



Europeiska  
unionens råd

Bryssel den 6 december 2023  
(OR. en)

---

**Interinstitutionellt ärende:  
SEC(2004) 1070**

---

**12104/04  
DCL 1**

**TRANS 277  
MAR 152  
AVIATION 160  
RECH 162**

### **BORTTAGANDE AV SÄKERHETSSKYDDSKLASSIFICERING**

---

för dokument: ST 12104/04 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

av den: 6 september 2004

Ny status: Offentlig

---

Ärende: Rekommendation från kommissionen till rådet om bemyndigande för kommissionen att inleda förhandlingar om att ingå ett samarbetsavtal med Ukraina om utveckling av ett civilt globalt system för satellitnavigering

---

För delegationerna bifogas ovannämnda dokument för vilket säkerhetsskyddsklassificeringen tagits bort.

Texten är identisk med föregående version.

# RESTREINT UE



EUROPEISKA  
UNIONENS RÅD

Bryssel den 6 september 2004 (29.9)  
(OR. en)

12104/04

---

**Interinstitutionellt ärende:  
SEC(2004) 1070**

---

RESTREINT UE

TRANS 277  
MAR 152  
AVIATION 160  
RECH 162

## FÖLJENOT

---

från: Patricia BUGNOT, direktör, för Europeiska kommissionens generalsekreterare  
mottagen den: 2 september 2004  
till: Javier SOLANA, generalsekreterare/hög representant

---

Ärende: Rekommendation från kommissionen till rådet om bemyndigande för kommissionen att inleda förhandlingar om att ingå ett samarbetsavtal med Ukraina om utveckling av ett civilt globalt system för satellitnavigering

---

För delegationerna bifogas kommissionens dokument – SEC (2004) 1070 slutlig, som översänts per brev från Patricia Bugnot till Javier Solana, generalsekreterare/hög representant.

---

Bilaga: SEC (2004) 1070 slutlig

# RESTREINT UE



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 2.9.2004  
SEK(2004) 1070 slutlig

RESTREINT UE

## REKOMMENDATION FRÅN KOMMISSIONEN TILL RÅDET

**om att bemyndiga kommissionen att inleda förhandlingar om att ingå ett  
samarbetsavtal med Ukraina om utveckling av ett civilt globalt system för  
satellitnavigering**

DECLASSIFIED

SV

SV

# RESTREINT UE

## A. MOTIVERING

### 1. INLEDNING

I januari 1998 lade kommissionen fram ett meddelande med titeln ”Utveckling av ett transeuropeiskt positionsbestämnings- och navigationsnät inklusive en europeisk strategi för globala satellitbaserade navigationssystem (GNSS)”<sup>1</sup>. I meddelandet presenteras en strategi för utveckling av ett integrerat nät med navigationshjälpmedel, där satellitnavigering utnyttjas på bästa sätt för att skapa en optimal tjänst för hela Europa, däribland de nordligaste breddgraderna, till ett överkomligt pris.

Den 10 februari 1999 antog kommissionen ett meddelande med titeln ”Galileo - Europas deltagande i en ny generation av satellitbaserade navigationstjänster”<sup>2</sup>. Där presenteras en strategi för utveckling av Galileo, en global europeisk komponent i GNSS-2, i fyra faser, närmare bestämt en utformningsfas, en utvecklings- och valideringsfas, en installationsfas och en driftfas. Galileo kommer att vara ett oberoende system, som dock skall vara fullt kompatibelt med det amerikanska GPS-systemet och öppet för samarbete med andra länder utanför EU.

Den 17 juli 1999 antog rådet en resolution där det uttryckte sig positivt om kommissionens meddelande och uppmanade kommissionen att undersöka möjligheterna till samarbete.

Den 5 april 2001 antog rådet en resolution<sup>3</sup> i vilken det uppmanar till fortsatta kontakter, under dess politiska kontroll, med länder utanför EU som är intresserade av att bidra till utvecklingen av Galileo. Dessutom efterlyste rådet aktivt förberedelsearbete inför WRC-2003 (Världsradiokonferensen 2003) för att befästa resultaten av 2000 års världsradiokonferens genom att fastställa ett lämpligt gemensamt förhållningssätt i fråga om Galileos spektrum.

I linje med rådets resolutioner<sup>4</sup> har kommissionen upprätthållit kontakter med länder utanför EU och konstaterat ett intresse hos Ukraina för att delta i Galileo.

Mot bakgrund av Ukrainas och EU:s gemensamma uttalande om samarbete om satellitnavigering som antogs i oktober 2003 och efter flera möten med företrädare för Ukraina har landet officiellt uttryckt en önskan om att förhandla om ett slutligt avtal om Galileo.

### 2. SATELLITNAVIGERING I UKRAINA

Ukraina är ett av åtta länder inom den internationella rymdforskningen som har betydande teknisk erfarenhet av rymdprogram och som dessutom gjort viktiga framsteg när det gäller GNSS-tillämpningar, GNSS-utrustning, användardelen och regional teknik.

Ukrainas rymdindustri är bland världens ledande när det gäller konstruktion och tillverkning av bärraketer (Zenit, Cyclon, Dnepr, Mayak, Svitiaz) och kritiska GNSS-komponenter.

---

<sup>1</sup> KOM(98) 29 slutlig, 21.1.1998.

<sup>2</sup> KOM(1999) 54 slutlig, 10.2.1999.

<sup>3</sup> Rådets resolution om Galileo, EGT C 157, 30.5.2001.

<sup>4</sup> Rådets resolution 1999/C 221 av den 19 juli 1999 och rådets resolution om Galileo 7918 av den 11 april 2001.

# RESTREINT UE

Landets rymdprogram täcker många områden, bland annat utveckling, integration, utprovning och drift av satelliter och bärraketer.

På grund av de begränsningar som gäller för tekniköverföring inom rymdforskningen har Ukraina utvecklat rymdsystem (koncept, mjukvaror, hårdvaror) som gör att landet är oberoende och inte behöver importera teknik som omfattas av begränsningar.

Ukrainska företag bedriver verksamhet inom sektorn för utveckling av tillämpningar och tjänster. GNSS-tekniken används inom ett stort antal civila områden såsom transport, miljö, jordbruk, teknik, friluftsliv och livräddningssystem.

Ukraina har uttryckt sitt intresse för samarbete med Europeiska unionen om utveckling av Galileo, parallellt med landets egna rymdprogram.

## 3. FÖRBEREDANDE KONTAKTER MELLAN UKRAINA OCH EU

1998 ingick EU ett partnerskaps- och samarbetsavtal med Ukraina. Ukraina har sedan dess närmat sig ett deltagande i europeiska GNSS-projekt och har utvecklat ett eget bidrag till ESTB (EGNOS System Test Bed).

På toppmötet i Jalta den 7 oktober 2003 antogs Ukrainas och EU:s gemensamma uttalande om samarbete om satellitnavigering.

Kommissionens avdelningar följde den ukrainska regeringens uppmaning och lade den 21 juni 2004 fram Galileo-programmet för Ukrainas regering och industri. Därefter fördes förberedande diskussioner om status och mål när det gäller parternas respektive politik för satellitnavigering samt eventuella former för samarbete. Ukrainas värde för Galileo-programmet bekräftades (se punkt 5). Tillämpningsområdet i stora drag för ett samarbetsavtal mellan EU och Ukraina diskuterades med sikte på att lägga fram en rekommendation om ett sådant avtal för respektive politiska myndigheter.

I en skrivelse av den 2 juli 2004 begärde Ukraina att det skulle inledas förhandlingar om ett samarbetsavtal om Egnos/Galileo.

## 4. SAMSTÄMMIGHET MED ANDRA GEMENSKAPSPOLITISKA OMRÅDEN

Främjandet av navigerings- och positionsbestämningsnät i Europa är en central del av gemenskapens politik för att skapa förutsättningar för fullständig integration i fråga om infrastruktur för landtransport, sjöfart och luftfart som möjliggör en säker, sömlös, ekonomisk och miljövänlig navigering. Följande lagstiftning och meddelanden är relevanta för utvecklingen av nätet:

- Rådets resolution (94/C/379/02) av den 19 december 1994 om Europas bidrag till utvecklingen av ett globalt system för satellitnavigering (GNSS).
- Meddelande från kommissionen om en europeisk ansats i fråga om satellitnavigationstjänster (KOM(94) 248 slutlig).
- Gemenskapens riktlinjer för utbyggnad av det transeuropeiska transportnätet (beslut 1692/96/EG av den 9 september 1996).

## RESTREINT UE

- Rådets beslut av den 18 juni 1998 om ett avtal mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska rymdorganisationen och Europeiska organisationen för luftfartssäkerhet om ett europeiskt bidrag till inrättandet av ett globalt system för satellitnavigering.
- Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet ”Utveckling av ett transeuropeiskt positionsbestämnings- och navigationsnät inklusive en europeisk strategi för globala satellitbaserade navigationssystem (GNSS)” (KOM(1998) 29 slutlig), slutsatser från rådets möte (transport) den 17 mars 1998, samt Europaparlamentets resolution, baserad på Langenhagen-rapporten, av den 13 januari 1999 (A 4-0413/98).
- Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet – Galileo – Europas deltagande i en ny generation av satellitbaserade navigationstjänster (KOM(1999) 54 slutlig, 10.2.1999) och rådets resolution av den 17 juni 1999<sup>1</sup>.
- Kommissionens meddelande till Europaparlamentet och rådet om Galileo, (KOM(2000) 750 slutlig) och rådets resolution av den 5 april 2001.
- Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet och rådet ”Lägesrapport för Galileoprogrammet”, KOM(2002) 518 slutlig, 24.9.2002.
- Rådets förordning (EG) nr 876/2002 av den 21 maj 2002 om bildande av det gemensamma företaget Galileo.
- Rådets förordning (EG) nr 1321/2004<sup>2</sup> av den 12 juli 2004 om inrättandet av strukturer för förvaltningen av de europeiska programmen för satellitbaserad radionavigering.
- Rådets förordning (EG) nr 1334/2000<sup>3</sup> om upprättande av en gemenskapsordning för kontroll av export av produkter och teknik med dubbla användningsområden, antagen den 22 juni 2000 och ändrad genom förordning (EG) 2432/2001 av den 20 november 2001 och förordning (EG) 880/2002 av den 27 maj 2002.
- Vitbok – Handlingsplan för genomförande av den europeiska rymdpolitiken, KOM(2003) 673.
- Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet ”Ett utvidgat europeiskt grannskap: En ny ram för förbindelserna med våra grannländer i öster och söder”, KOM(2003) 104 slutlig, 11.3.2003.

### 5. FÖRSLAG TILL MODELL FÖR SAMARBETE MED UKRAINA

Den samarbetsmodell som utformats vid preliminära överläggningar med Ukraina skulle inbegripa följande: multilateralt industriellt samarbete, forskning och vetenskaplig verksamhet, särskilt beträffande standardiseringsfrågor, regional integritetsövervakning och finansiella investeringar i Galileo.

*Multilateralt samarbete:* En huvudkomponent bör vara multilateralt samarbete så att Ukrainas bidrag till Galileo förs in i internationella politiska forum såsom Internationella teleunionen,

---

<sup>1</sup> Rådets resolution av den 17 juni 1999 om Europas deltagande i en ny generation satellitbaserade navigationstjänster - Galileo - Utformningsfasen.

<sup>2</sup> EUT L 246, 20.7.2004, s. 1.

<sup>3</sup> EGT L 159, 30.6.2000, EGT L 338, 20.12.2001.

## RESTREINT UE

Internationella civila luftfartsorganisationen, Internationella sjöfartsorganisationen och UNOOSA (United Nations Office for Outer Space Affairs). Ukraina har angett att landet kan tänka sig att stödja EU:s ståndpunkt när det gäller standardisering och frekvenstilldelning som syftar till att främja marknaden för Galileo-tjänster.

*Industriellt samarbete:* När det gäller industriellt samarbete har Ukraina uttryckt intresse för att delta både i utvecklingen av rymdinfrastruktur (för vilken Europeiska rymdorganisationen har inlett ett anbudsförfarande) och i verksamhet inom sjätte ramprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration, särskilt gällande standardiserings- och certifieringsfrågor och utveckling av olika tillämpningar och mervärdestjänster.

Ett fruktbart samarbete med Ukraina skulle föra med sig att Galileo-tjänster införs som en plattform för civila tillämpningar på den ukrainska GNSS-marknaden, vilket är intressant ur EU:s synvinkel. Ukraina är mycket aktivt inom sektorn för utveckling av tillämpningar och tjänster och villigt att främja Galileo genom att integrera Galileo-tekniken i de egna produkterna.

Ukrainska och europeiska företag bedriver industriellt samarbete inom rymdsektorn sedan flera år tillbaka. Det finns således en solid grund för att utöka samarbetet på detta område som är viktigt för båda parter. Avtalet bör utformas så att det skyddar och stödjer samarbetet och bör möjliggöra ett utökat samarbete mellan företag från båda parterna.

*Vetenskaplig verksamhet:* EU och Ukraina har kommit överens om att främja samarbete när det gäller civil forskning och teknisk utveckling inom ramen för partnerskaps- och samarbetsavtalet (artikel 58) som trädde i kraft 1998. Ett särskilt bilateralt avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete trädde i kraft i juli 2004 och underlättar Ukrainas deltagande i EU:s sjätte ramprogram och senare ramprogram. EU ger också ekonomiskt stöd för vetenskapligt samarbete inom STCU (det multilaterala vetenskaps- och teknikcentret i Ukraina) och via INTAS (den internationella sammanslutningen för främjande av samarbete med forskare från de nya oberoende staterna i f.d. Sovjetunionen). Ett samarbetsavtal med Ukraina om utvecklingen av ett civilt globalt system för satellitnavigering mot bakgrund av partnerskaps- och samarbetsavtalet bör ytterligare främja och stärka samarbetet inom kritiska vetenskapliga områden med avgränsad inriktning.

*Regional integritet:* Regional integritet är en viktig faktor i avtalet, eftersom Ukraina har uttryckt intresse för att på sitt territorium installera markbaserade Galileo- och Egnosssystem som skulle kunna fungera som regionala tekniska stödcentrer för markbaserad Galileo-utrustning.

*Förvaltning och finansiering:* När det gäller samarbete i Galileo-projektet bör kostnaderna för utvecklings-, validerings-, installations- respektive driftsfasen delas på lämpligt sätt. För Ukrainas deltagande i Galileos utvecklingsfas kommer man att behöva ta hänsyn till det gemensamma företaget Galileo.

Särskild uppmärksamhet måste också ägnas Ukrainas åtaganden i fråga om skydd av immateriella rättigheter och stöd till multilaterala insatser för icke-spridning. I samarbetet kommer man också att behöva följa bestämmelser om relevanta exportkontroller, t.ex. rådets förordning (EG) nr 1334/2000 i dess ändrade lydelse enligt förordningarna (EG) nr 2432/2001 och 880/2002<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> EGT L 159, 30.6.2000, EGT L 338, 20.12.2001 och EGT L 139, 29.5.2002.

## **RESTREINT UE**

### **6. FÖRSLAG TILL TIDTABELL FÖR FÖRHANDLINGARNA**

Efter Ukrainas och EU:s gemensamma uttalande om samarbete om satellitnavigering som antogs i oktober 2003 och efter flera möten med företrädare för Ukraina, har landet officiellt uttryckt sin önskan om att föra förhandlingar om ett slutligt avtal om Galileo.

Om förhandlingsdirektiven godkänns skulle de officiella förhandlingarna mellan EU och Ukraina kunna inledas omedelbart för att avslutas i slutet av 2004, så att rådet kan anta samarbetsavtalet i början av 2005.

### **7. GEMENSKAPENS BEHÖRIGHET**

Grunden för gemenskapens behörighet att ingå detta internationella åtagande är bestämmelserna i artiklarna 133 och 170 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

**DECLASSIFIED**

# RESTREINT UE

## B. REKOMMENDATION

Mot bakgrund av ovanstående

REKOMMENDERAR EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

- att rådet bemyndigar kommissionen att på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar inleda förhandlingar med Ukraina i syfte att upprätta ett avtal om utveckling av ett civilt globalt system för satellitnavigering (GNSS),
- att rådet utnämner en särskild kommitté som skall bistå kommissionen i arbetet, då det är kommissionen som i enlighet med fördraget skall föra förhandlingarna på Europeiska gemenskapens vägnar, och
- att rådet utfärdar bifogade förhandlingsdirektiv.

Utfärdad i Bryssel den

*På kommissionens vägnar*

*Ledamot av kommissionen*

DECLASSIFIED

# RESTREINT UE

## BILAGA

### FÖRHANDLINGS DIREKTIV

Kommissionen skall förhandla om ett samarbetsavtal med Ukraina om utveckling av ett civilt globalt system för satellitnavigering (GNSS).

#### 1. SYFTE

Samarbetet skall, i görligaste mån, omfatta följande delar som rör satellitbaserad navigering, positionsbestämning och tidsbestämning:

- Vetenskapligt och tekniskt samarbete.
- Industriellt samarbete, med beaktande av gällande samarbetsavtal och förpliktelser, däribland avseende icke-spridning och exportkontroll<sup>1</sup>.
- Internationellt samarbete mellan operatörer av europeiska GNSS-system och ukrainsk GNSS-verksamhet.
- Samarbete kring planeringen av den framtida utvecklingen av GNSS-system för civilt bruk och en samordnad strategi för nästa generation av GNSS-system för civilt bruk.
- Ekonomiskt samarbete och finansiellt deltagande i Galileo-programmet.

Det slutliga avtalet får inte stå i strid med rådets förordning (EG) nr 876/2002 av den 21 maj 2003 om bildande av det gemensamma företaget Galileo<sup>2</sup>, rådets förordning (EG) nr 1321/2004 av den 12 juli 2004 om inrättandet av strukturer för förvaltningen av de europeiska programmen för satellitbaserad radionavigering<sup>3</sup> och den institutionella struktur som upprättats enligt dessa förordningar.

Avtalet omfattar inte samarbete kring teknik och produkter inom följande områden:

- (a) Teknik och produkter av känslig natur som omfattas av bestämmelser om exportkontroll som gäller EU, Europeiska rymdorganisationens medlemsstater, MTCR och WASSENAAR, samt kryptering och informationssäkerhetsteknik.
- (b) Galileos systemsäkerhetsstruktur (rymd-, mark- och användarsegment).
- (c) Viktiga kontrollaspekter när det gäller Galileos globala segment.
- (d) Galileos offentliga tjänst (Public Regulated Services) i dess utformnings-, utvecklings-, genomförande-, försöks-, utvärderings- och driftfas (förvaltning och användning).

---

<sup>1</sup> EGT L 159, 30.6.2000, EGT L 338, 20.12.2001 och EGT L 139, 29.5.2002, Wassenaar-arrangemanget (Wassenaar Arrangement) och kontrollsystemet för missilteknik (Missile Technology Control Regime, MTCR).

<sup>2</sup> EGT L 138, 28.5.2002, s. 1.

<sup>3</sup> EUT L 246, 20.7.2004, s. 1.

# RESTREINT UE

Sekretessbelagd information om Galileo kommer endast att utbytas med parter i Ukraina om det ingås ett lämpligt säkerhetsavtal mellan EU och Ukraina.

## 2. RÄCKVIDD

När det gäller gällande Ukrainas deltagande i Galileos utvecklings-, installations- och driftfaser syftar avtalet i första hand till följande:

- (1) Samarbete avseende marknadsutveckling och arbete med att identifiera och tillgodose användarnas behov.
- (2) Samarbete i internationella forum för att främja gemensamma ståndpunkter.
- (3) Bilateralt samarbete om frekvensfrågor, utan att det påverkar tillämpningen av EU-förfaranden<sup>1</sup> eller driftskompatibilitet (frekvensanvändningen) med andra GNSS-system (dvs. GPS), med samordnad frekvensplanering för att möjliggöra en effektiv och störningsfri samexistens mellan europeiska och eventuella framtida ukrainska GNSS-system och tillträde till befintliga och framtida radionavigeringsfrekvenser som är av betydelse för satellitnavigering.
- (4) Eventuellt samarbete kring system- och tjänsteutveckling.
- (5) Samarbete för att definiera och godkänna en lämplig ansvarsordning för GNSS i dess helhet.
- (6) Fastställande av omfattningen av möjlig tekniköverföring med beaktande av befintliga samarbetsavtal och förpliktelser, inbegripet ett åtagande om icke-spridning och exportkontroll.
- (7) Användning av Galileo-signaler för öppna och kommersiella ändamål och för människors säkerhet.

Dessutom skall i synnerhet följande åstadkommas genom avtalet:

- (8) Bilateralt samarbete om Galileo-kompatibla mark- och rymdbaserade system och multilateralt främjande av dessa, som ett bidrag till uppbyggnaden av ett framtida internationellt nät för övervakning av integriteten och detta näts vidareutveckling, i syfte att inrätta ett kompletterande nät med regionala system för att öka och övervaka integriteten.
- (9) Samarbete till stöd för utvecklingen av lämpliga radionavigeringsplaner.
- (10) Samråd i syfte att samordna politiken för kostnadstäckning.
- (11) Villkor och regler för industriellt samarbete.
- (12) Främjande av utveckling av Galileotillämpningar och tillträde till dessa på den ukrainska marknaden.
- (13) Immaterialrättigheter när det gäller Galileo-systemet.

---

<sup>1</sup> EU:s spektrumpolitik baserar sig på Europaparlamentets och rådets beslut nr 676/2002/EG ("spektrumbeslutet") som behandlar samordning av radiospektrumfrågor på EU-nivå, bland annat en samordning med CEPT:s ansvar för tekniska aspekter, och ett företräddande av EU:s intressen inom ITU.

## RESTREINT UE

- (14) Samarbete om utveckling och genomförande av standardiseringspolitik och en certifieringsmetodik<sup>1</sup> för utrustning och tjänster som rör människors säkerhet och andra tillämpningar, varvid man skall beakta standarder, verifierings- och valideringsmetoder samt -resultat, systemets hantering och underhåll, driftsrutiner och navigeringsprestanda.
- (15) Utbildning av och utbytesverksamhet för forskare inom området.
- (16) Möjligheter till ukrainska investeringar i Galileo.

### 3. UTVECKLING

Avtalet kommer att omfatta ett förenklat förfarande som möjliggör teknisk anpassning av avtalet om förutsättningarna ändras.

### 4. TVISTLÖSNING OCH UPPSÄGNING AV AVTALET

Avtalet skall även omfatta ett förfarande för tvistlösning och fullt ut ta hänsyn till partnerskaps- och samarbetsavtalets mekanism för tvistlösning. Det skall också innehålla ämpliga bestämmelser som ger parterna möjlighet att, vid behov, säga upp avtalet.

Kommissionen skall rapportera till rådet om utfallet av förhandlingarna och om eventuella svårigheter som uppstår under förhandlingarnas gång.

DECLASSIFIED

---

<sup>1</sup> Med beaktande av direktiv 1999/5/EG om radioutrustning och teleterminalutrustning och om ömsesidigt erkännande av utrustningens överensstämmelse.